

Eduardo de Ágreda Coso

Técnicas teatrales en ELE



ARCO/LIBROS, S. L.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	11
1. LAS TÉCNICAS TEATRALES EN L2: MARCO TEÓRICO Y BASE EPISTEMOLÓGICA.....	15
1.1. Notas introductorias.....	15
1.2. Definición de técnica didáctica (TD): las técnicas teatrales como TD.....	16
1.2.1. <i>Principios de intervención de las técnicas teatrales como TD</i>	16
1.2.2. <i>Actividades de las TD en relación a las técnicas teatrales...</i>	17
1.3. La dimensión teatral, lingüística y no verbal del texto teatral.....	17
1.3.1. <i>La memoria enfocada a la representación teatral</i>	18
1.3.1.1. Funciones de la memoria en relación con las técnicas teatrales.....	19
1.3.1.2. MLP y su importancia para las técnicas teatrales.....	20
1.3.1.3. La memoria afectiva asociada a las técnicas teatrales.....	21
1.3.2. <i>El diálogo en el texto teatral</i>	22
1.3.2.1. Ventajas de trabajar la gramática con las técnicas teatrales.....	23
1.3.2.2. Otras competencias para ser trabajadas desde las técnicas teatrales.....	24
1.3.2.3. Subcompetencias en MCER y PCIC.....	25
1.3.3. <i>Conflicto, objetivo, entorno y acciones físicas en las técnicas teatrales</i>	26
1.3.3.1. Conflicto.....	26
1.3.3.2. Objetivo.....	27
1.3.3.3. Entorno.....	27
1.3.3.4. Acciones físicas.....	28
1.4. La personalidad lingüística.....	28
1.4.1. <i>Las neuronas espejo y su relación con la personalidad lingüística</i>	30
1.4.2. <i>La personalidad lingüística para los profesionales de las artes escénicas</i>	31

2. LA DRAMATIZACIÓN Y TÉCNICAS AFINES.....	33
2.1. ¿Qué es la dramatización?.....	33
2.1.1. <i>Definición de la dramatización</i>	33
2.2. Técnicas teatrales asociadas a la dramatización.....	36
2.2.1. <i>Role play o juego de rol</i>	36
2.2.1.1. Estructuras posibles para el <i>Role play</i>	37
2.2.1.2. Interacción estratégica y escenarios: teoría de Di Pietro.....	39
2.2.1.2.1. <i>Ejemplo de role play según Di Pietro</i>	41
2.2.2. <i>Simulación: diferencias con el role play</i>	42
2.2.2.1. Etapas de la simulación.....	43
2.2.3. <i>Improvisación</i>	45
2.2.3.1. Otras técnicas de improvisación.....	47
2.2.3.1.1. <i>Teatro playback</i>	47
2.2.3.1.1.1. Estructura.....	47
2.2.3.1.2. <i>Teatro del Oprimido</i>	49
2.2.4. <i>Mimo</i>	50
2.2.4.1. Ejercicios de mimo para L2.....	52
2.3. Ventajas de las técnicas de dramatización.....	53
3. EL TALLER DE TEATRO Y LA REPRESENTACIÓN TEATRAL.....	55
3.1. Definición de términos.....	55
3.2. Estructuras.....	56
3.2.1. <i>Desde la creación autónoma del alumno</i>	56
3.2.1.1. Desde una metodología inductivo-deductiva.....	56
3.2.1.2. Desde el MCER y PCIC.....	59
3.2.1.2.1. <i>Ejemplo de estructura desde el PCIC</i>	61
3.2.1.3. Desde el contraste cultural y sus diferencias.....	62
3.2.1.4. Desde la literatura teatral en español.....	64
3.2.1.4.1. <i>Ejemplo de estructura desde la literatura teatral en español</i>	66
3.2.2. <i>Desde la literatura teatral "sacra" en español</i>	68
3.3. Usos de la técnica de representación teatral.....	69
4. OTRAS TÉCNICAS TEATRALES Y TEXTOS TEATRALES PARA ELE.....	71
4.1. Karaoke.....	71
4.1.1. <i>Actividades para trabajar con el Karaoke en L2</i>	72
4.2. Taller de doblaje.....	74
4.2.1. <i>Actividades para el taller de doblaje</i>	75
4.3. Técnicas teatrales, escritura y literatura.....	76
4.3.1. <i>Actividad para dramatizar textos</i>	76

ÍNDICE	9
4.4. Textos teatrales para ELE.....	78
4.4.1. <i>Antologías de textos teatrales en ELE</i>	79
4.5. AICLE y representación teatral.....	80
5. A MODO DE CONCLUSIÓN.....	83
EJERCICIOS PARA LA REFLEXIÓN.....	85
SOLUCIONES.....	87
BIBLIOGRAFÍA.....	89

INTRODUCCIÓN

Las técnicas teatrales están asociadas, de forma fundamental, al paradigma de la acción en el aula que se ha desarrollado principalmente en los últimos veinte años dentro del aula de LE y que se relaciona con el método comunicativo. Estas técnicas potencian la competencia comunicativa del hablante extranjero y es aconsejable que el profesor de LE las conozca para ponerlas en práctica y conseguir que sus alumnos sean hablantes eficientes de LE. Además, tienen su alcance e influyen en el refuerzo de varias de las subcompetencias definidas por el Marco Común Europeo de las Lenguas y el Plan Curricular del Instituto Cervantes: la expresión y comprensión oral, la competencia gramatical, la competencia sociolingüística, la competencia discursiva, las competencias fonética y fonológica, etc.

Consideramos esencial el contenido de esta propuesta centrada en las técnicas teatrales desde dos puntos de vista básicos para la clase de LE: las prácticas enfocadas a la acción, en primer lugar; y el papel del profesor como facilitador y agente activo en el desarrollo de la competencia comunicativa del alumno no nativo. Dentro del enfoque comunicativo el profesor ha de ofrecer, además de *input* y conocimiento lingüístico, un ejemplo de competencia comunicativa real. Su conocimiento de este tipo de técnicas le ayudará a conseguir que sus alumnos puedan desempeñarse de una manera óptima en la comunicación real cuyo sometimiento es natural en todo hablante de cualquier lengua.

En la primera parte (capítulo primero) se desarrollará la base epistemológica y psicológica de las técnicas teatrales para su implementación didáctica dentro del aula de LE. Estas técnicas están vinculadas a una amplia base cognitiva de aprendizaje en relación a los postulados de aprendizaje constructivista y las teorías de Vygotski. El aprendizaje se establece en relación estrecha con conceptos clave como la interacción social, la mediación y la memoria

lógica. Con la representación teatral y las diferentes dinámicas asociadas a los métodos de dramatización, se refuerza el papel social del aprendizaje guiado, la memoria como herramienta de trabajo y se propicia el desarrollo del individuo en su enseñanza. Los ejercicios teatrales ponen en práctica la herencia cultural y social que supone el lenguaje: cuando se representa una obra, se realiza una representación, un ejercicio de dramatización, un discurso a través de la improvisación activa del alumno poniendo en juego su memoria de trabajo, un texto memorizado para ser emitido ante un auditorio, o se realizan ejercicios para potenciar aspectos fonéticos y fonológicos, etc., se está poniendo en práctica esta función del lenguaje, la del lenguaje social. El deseo del hablante de LE por pertenecer a la cultura meta, la lengua, el modo social y la visión del mundo de la L2 está ampliamente asociado a los procesos de aprendizaje ligados a las técnicas teatrales: la memoria, la expresión corporal y la mímica para definir conceptos desconocidos en la LE; la improvisación y el discurso no guiado; los aspectos fonéticos y fonológicos y la pragmática, etc.

Dentro del aprendizaje constructivista y su proyección en el aula en relación a las técnicas teatrales, se analizarán los diferentes tipos de memoria que se potencian con estas técnicas (Memoria a Largo Plazo, dividida en Memoria Procedimental y Memoria Semántica; Memoria a Corto Plazo, Memoria de Trabajo, etc.), cómo se desarrollan y la vinculación que los distintos tipos de memoria tienen entre ellas para ser trabajadas dentro del aula de ELE a través de diferentes ejercicios y dinámicas teatrales.

Un apartado de nuestra propuesta se corresponderá con el análisis de conceptos teatrales relacionados con el oficio del actor y adaptados a la didáctica de ELE que puedan impulsar el aprendizaje del estudiante de L2, como las acciones físicas, el entorno, la importancia de la voz, el trabajo en función de objetivos teatrales para la creación de conflictos comunicativos, etc. También se analizará el concepto de la personalidad lingüística asociado al aprendizaje de ELE con base a las técnicas teatrales.

En la segunda parte del volumen trataremos las principales muestras y estudios, con ejemplos prácticos, de las distintas técnicas teatrales y actividades vinculadas a ellas. Se desarrollará una propuesta en torno a tres ejes en los que, según nuestro punto de vista, se pueden incluir las distintas técnicas teatrales: la dramatización y las técnicas dramáticas; el taller de teatro y/o repre-

sentación teatral y las técnicas teatrales para aspectos prosódicos y potenciación de la expresión escrita.

En este segundo capítulo, exploraremos los diferentes ejercicios y postulados teóricos de la dramatización. Además, por ser un concepto cuyas fronteras de alcance son difusas dentro de las técnicas teatrales, valoraremos algunas de las definiciones más adecuadas y significativas para aclarar los diversos conceptos que engloba este término.

En el estudio de las diferentes dinámicas que contiene la dramatización investigaremos ejemplos como el *role play*, la simulación, las improvisaciones y algunos de los juegos y ejercicios derivados de las competencias no orales.

En el capítulo tercero, se desarrollarán las distintas estructuras relacionadas con el taller de teatro y se sentarán las bases y las diferencias de los términos *teatro* y *dramatización* para que el profesor de LE sepa a qué atenerse metodológicamente cuando desee implementar alguna de estas prácticas en el aula. Incluiremos algunos de los usos que se le dan al taller de teatro en contextos de inmigración y educación social.

El último capítulo consistirá en la exposición de varias técnicas teatrales ligadas al refuerzo de elementos prosódicos y la potenciación de la expresión escrita. Se incluirán a lo largo del volumen varios ejemplos sobre cómo trabajar las distintas técnicas teatrales.

En definitiva, nuestra propuesta siempre atenderá a las necesidades del docente en el aula así como al investigador que desee tener una panorámica actual de los estudios relacionados con las técnicas teatrales en la didáctica de ELE.

Finalmente, no queremos dejar estas líneas sin agradecer a Francisco Moreno Fernández, Director de esta colección, su interés por el tema propuesto y su consejo y valiosas sugerencias en todo el proceso de la creación de este volumen; a María Luisa Regueiro Rodríguez por su generosidad e implicación cuyo estímulo nos hace siempre mejorar, a Inmaculada Delgado por su constante apoyo y a Luis Luque por tantos buenos momentos llenos de amistad y consejo.